

ОТЗЫВ

официального оппонента, доктора филологических наук,

Школьниковой Ольги Юрьевны

о диссертации Кузьминой Ольги Алексеевны

«Полиаспектный анализ французского молодежного аргю

(на материале новейшего синхронического среза)»,

представленной на соискание ученой степени кандидата филологических

наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран

(романские языки)

Диссертация Ольги Алексеевны Кузьминой посвящена рассмотрению французского молодежного аргю на материале 2010-2020 гг. и, в первую очередь, хочется поприветствовать эту работу как свидетельство того, что славная российская школа арготологии, выросшая из научных, педагогических и организационных трудов профессора Эды Моисеевны Береговской, продолжает развиваться и остается на высочайшем уровне, работая в тандеме с европейской школой арготологов и получая *теоретически и практически значимые научные результаты.*

Молодежное аргю, не скованное конвенциональностью языковой нормы, демонстрирует тенденции языкового развития, свойственные французскому, в-целом, с бóльшим разнообразием и интенсивностью, нежели в нормативном языке. При этом, трудность изучения лексиконов такого типа связана с закрытостью сообществ, им пользующихся, и эфемерностью бытования арготизмов, со временем, переходящих в просторечие, в разговорный или даже в литературный язык.

Научная новизна, как и *актуальность*, данного исследования, с одной стороны, обусловлены новизной самого объекта исследования, с другой стороны, подтверждены комплексным характером предпринятого анализа. На новейшем языковом материале большого объема разработана многоаспектная методика, позволившая автору сделать выводы относительно семантической структуры современного французского

молодежного аргю, а также актуальные способы пополнения лексикона и динамику его функциональности.

Практическую значимость составляет как сама методика исследования, применимая к другим сегментам французской неконвенциональной лексики, к другим этапам языковой эволюции и к иноязычному материалу, так и сам лексикон, оформленный в виде глоссария, прилагающегося к исследованию.

Материал и результаты исследования безусловно окажутся востребованы при подготовке курсов лексикологии французского языка, истории французского языка, теории и практике перевода, а также будут полезны при переводе современного художественного текста.

Структура работы соответствует логике исследования. Диссертация состоит из Введения, двух глав, Заключения, списка литературы, включающего 250 наименований и Приложения, представляющего собой глоссарий молодежного аргю, рассмотренного в работе.

Во *Введении* излагаются цели и задачи исследования, обосновывается его новизна и актуальность, а также представляется теоретическая и методологическая база предпринятого анализа.

Первая глава посвящена теоретическим основаниям арготологии, проблеме терминологии, описанию ведущих направлений арготологии в России и за рубежом, помещая свою работу в контекст отечественной и европейской школ арготологии. В первой главе также представлен коллективный портрет лиц, использующих французское молодежное аргю, а также подробно даются принципы описания и классификации данного лексикона.

Интерес представляет и описание лексикографических источников, с которыми работает автор диссертации, а также интернет-ресурсов, которые также содержат примеры арготизмов.

Во *Второй главе* рассматриваются, собственно, способы пополнения фонда французского молодежного аргю. Они включают большое количество

словос

заимст

значен

демон

словос

так и

грамм

языко

предс

цыган

(напри

кажет

функц

идент

не в 1

научн

и знак

подтв

арготи

матери

молод

данно

Прил

арготи

словообразовательных механизмов и их самых различных сочетаний, заимствования и метафорические, метонимические и другие переносные значения. Автор разрабатывает подробную классификацию, демонстрирующую поразительное разнообразие механизмов словообразования, в результате которых появляются как именные формы, так и наречия, глагольные формы, часто лишенные формальных грамматических показателей.

Автор диссертации выявляет также и значительное влияние других языков, и, если влияние английского, арабского и африканских языков представляется логичным в своей социальной обусловленности, то влияние цыганского не только на лексическом, но даже и на уровне структуры (например, на образование новой глагольной афлексивной системы), кажется, требует дополнительного экстралингвистического объяснения.

Автор исследования выявляет новое распределение в функциональности молодежного аргю, выдвижение на первый план идентифицирующей функции и ослабление функции криптолалической, что не в последнюю очередь, по мнению автора и других ученых связано с научным изучением этого пласта лексики, изданием словарей и глоссариев и знакомством с ним представителей, не входящих в круг его пользователей.

В *Заключении* представлены выводы по результатам исследования, подтвердившего гипотезу автора относительно способов пополнения арготического фонда, его функциональности и потенциала исследуемого материала, а также представляет перспективы дальнейших исследований молодежного аргю французского языка и применения разработанной в данном исследовании методики.

Отдельный интерес и безусловную практическую значимость имеет *Приложение* к исследованию в виде алфавитного глоссария молодежных арготизмов, очень удобного для консультации.

При прочтении работы возникло несколько вопросов и замечаний.

1. Где проходят границы молодежного арготического лексикона и правомерно ли считать слова из традиционного арго арготической лексикой новейшего среза? В материал исследования включено достаточно большое количество слов, которые восходят к значительно более ранним периодам, например, верланы *meuf* 'femme', гер 'père' или *placard* 'prison', которые, например, можно увидеть в словаре Франсуа Карадека «N'ayons pas peur des mots» 1988 года издания, некоторые слова, рассматриваемые в данном исследовании в настоящее время уже перешли из арго в просторечие, разговорный и даже используются в литературном языке, например, слово *mes*, или *merde*, *pute*. Кажется, что к новейшему срезу 2010-2020 годов логичней было бы отнести слова, появившиеся в языке в этот период. Или же отмечать семантическую эволюцию слов старого арготического фонда.

2. В некоторых случаях ощущается нехватка контекстов, которые поясняли бы значение арготизма. Так, автор включает в новейший материал слово *dico* и толкует его как 'dictionnaire'. Действительно ли говорящие на сленге молодые люди имеют в виду словарь? Следует ли трактовать его как усечение нейтрального слова, или, как в более раннем арго, оно выполняет шифрующую функцию, так как выражение «Passe-moi le dico» имело значение «Attention, police». По причине отсутствия контекста непонятно, каково специфическое значение слова *ruiner*, которое зафиксировано во французском языке с 1260 года или слова *punk*?

3. С позиций истории языка приятно обнаружить среди новейших молодежных слов слово *miskine* с классическим значением 'pauvre', что заставило задуматься: либо это упрощенная графика существующего во французском слова *mesquin*, либо это повторное заимствование из арабского языка, который в настоящее время очень экспансивно ведет себя по отношению к французскому, и, учитывая специфику среды бытования арго, вполне возможно, это слово появилось там напрямую из арабского.

Подчеркнем, что высказанные в тексте отзыва вопросы и замечания носят дискуссионный или рекомендательный характер и не снижают общей

высокой оценки диссертации О.А. Кузьминой, которая представляет собой целостное и законченное исследование, имеющее научную новизну, актуальность, теоретическую и практическую значимость, и вносит вклад в исследование теории и современного состояния французского языка, его лексического состава и словообразовательных потенций.

Личный вклад соискателя подтверждается тем, что в диссертации представлено самостоятельное и оригинальное решение поставленных задач, доказана рабочая гипотеза о параметрах эволюции молодежного аргю во французском языке, комплексно и объективно раскрываются лингвистические параметры данной эволюции.

Диссертация оформлена в соответствии с требованиями, предъявляемыми к работам, представленным на соискание ученой степени кандидата филологических наук.

Автореферат соответствует содержанию диссертации и полностью отражает ее результаты, а публикации по теме диссертации дают исчерпывающее представление об основном содержании, задачах и результатах проведенного исследования. Опубликованные статьи (всего - одиннадцать публикаций (одна из которых в издании, индексируемом в международной базе цитирования Scopus, пять – в рецензируемых изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Министерства науки и высшего образования Российской Федерации) - свидетельствуют о последовательном и своевременном ознакомлении научного сообщества с результатами проводимого автором исследования.

Диссертационное исследование Кузьминой Ольги Алексеевны является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной задачи полиаспектного анализа французского молодежного аргю, имеющей важное значение для французского языкознания. Диссертационное исследование соответствует

требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, согласно п.2.2 раздела II Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного Ученым советом РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а ее автор, Кузьмина Ольга Алексеевна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. – Языки народов зарубежных стран (романские языки).

Официальный оппонент

Доктор филологических наук
(10.02.05 - романские языки)
Заведующая кафедрой романского языкознания
филологического факультета ФГБОУ ВО
"Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова"
ШКОЛЬНИКОВА Ольга Юрьевна


1 декабря 2024 г.

Специальность, по которой официальным оппонентом защищена диссертация:
10.02.05 – «Романские языки»

Адрес места работы:
119991 Москва, ГСП 1, Ленинские горы,
МГУ имени М.В. Ломоносова, д.1, 1 корп.
тел. 8 495 939 45 20; e-mail: roman@philol.msu.ru

Подпись сотрудника филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова Школьниковой Ольги Юрьевны удостоверяю:

И.о. декана филологического факультета
Московского государственного университета
имени М.В. Ломоносова
д.ф.н., проф.

